

[...]

34.130/II/PN
MV/RV

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 19 september 2002, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd voor Buitenlandse Handel werd ingediend omwille van het volgende. Bij de publicatie "*Invest in Brussels*" was een reclamefolder gevoegd die uitsluitend in het Engels was gesteld en waarop niettemin melding werd gemaakt van de steun die was toegekend door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien werden de adressen van het Brussels ministerie en het contactadres enkel in het Frans vermeld.

De klager voegde bij zijn klacht en tot staving van deze laatste, een kopie van de gelaakte folder.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende:

"...De reclame werd in het Engels gevoerd om de eenvoudige reden dat zij werd opgenomen in een Engelstalige publicatie die bestemd was voor de exportmarkt.

Anderdeels werd het contactadres enkel in het Frans vermeld omdat het Frans en het Engels, in tegenstelling tot het Nederlands, transnationale talen zijn die als dusdanig zijn erkend door de Conventie van de Raad van Europa.

Voor zover nodig, meld ik u dat er in hetzelfde blad een Engelstalig interview is opgenomen van minister Dirk Van Mechelen..."

*

* *

Conform artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, en artikel 40, 2^e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), stellen de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en in het Frans.

In haar vaste rechtspraak stemt de VCT er echter mee in dat berichten en mededelingen bestemd voor het buitenland worden gesteld in andere talen dan die welke gangbaar zijn in België.

In het voorliggende geval blijkt dat de gelaakte reclame werd opgenomen in een Engelstalige publicatie en bestemd is voor de export. Zij betreft een handelstop die in Brussel wordt georganiseerd op Europees niveau en is afgestemd op een doelgroep van buitenlandse zakenlui en investeerders.

Derhalve is de VCT van oordeel dat de reclame mocht worden gevoerd in het Engels, en acht zij de klacht, op dat punt, ontvankelijk maar ongegrond.

Daarentegen zijn de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gehouden in de publicaties die zij aanmaken voor het buitenland, hun benamingen en adressen, net als die van andere openbare diensten, te vermelden in het Nederlands en in het Frans. Zulks, om duidelijk te maken dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gebied is.

In het voorliggende geval zijn de adressen enkel in het Frans gesteld en acht de VCT, wat dat punt betreft, de klacht bij eenparigheid van stemmen min één onthouding van een lid van de Franse afdeling, ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS